



# فهرس المحتويات

|  |   |
|--|---|
| نبذة تعريفية عن مركز الترجمة والتحرير والإعلام (TEAM)        | 1 |
| خدمات وأنواع الترجمة في مركز (TEAM)                          | 2 |
| مراحل عملية الترجمة التحريرية والفورية في مركز (TEAM)        | 3 |
| أبرز إنجازات مركز (TEAM)                                     | 4 |
| فروع خدمات مركز (TEAM)                                       | 5 |
| أهم العملاء الرئيسيين للمركز في مجال خدمات الترجمة التحريرية | 6 |
| أهم العملاء الرئيسيين للمركز في مجال خدمات الترجمة الفورية   | 7 |
| شهادات شكر وتقدير  | 8 |

# نبذة تعريفية عن مَرَكز التَّرْجَمَة والتَّحْرِير والإِعْلَام (TEAM)

1



TEAM

فن الكلمة ... عنوان التميز

مركز الترجمة والتحرير والإعلام

Translation, Editing  
And Media Center

## نبذة تعريفية عن مركز الترجمة والتحرير والإعلام (TEAM)

الترجمة من المهن التي تتطلب قدرًا كبيرًا من الحرفيّة والمهنيّة والتمكّن اللغوي والتعبيري والبنائي للتعامل مع النص المترجم منه وإليه.



وإدراكًا من شركة (CMI) لهذه الأهمية فقد جاء تأسيس مركز الترجمة والتحرير والإعلام (TEAM) برؤية استشرافية لمجال الترجمة والتحرير والإعلام، وليكون رئة نابضة ونافذة لغوية يتم من خلالها ترجمة وتحرير ومراجعة وصياغة وتعريب مختلف النصوص التي تتطلب ترجمة تحريرية قانونية معتمدة، وفي الوقت نفسه تقديم خدمات الترجمة الفورية في فعاليات المؤتمرات والندوات، وورش العمل، وزيارات تقييم الجوائز من خلال مترجمين متخصصين في كافة مجالات الترجمة التحريرية والفورية. تسعى شركة (CMI) عبر مركز (TEAM) لتكون خدماتها ذات إطار تكاملي، بحيث يُشكّل هذا «المركز» حلقة مُكمّلة لمنظومة خدمات الشركة في مجال حلول وبدائل تسوية المنازعات عبر الوساطة والتحكيم، وتوفير الاستشارات القانونية والإدارية والتدريب، ومشاريع التميز المؤسسي التي تقدمها الشركة للهيئات والمؤسسات الحكومية وفق أفضل الممارسات الدولية. أملين أن تكون آلية العمل بمركز (TEAM) محققة لطموحات وتطلعات شركائنا الاستراتيجيين الذين نعزّز بثقتهم ونسعى معهم نحو عمل مهني واحترافي وإبداعي متميز ومستدام.

**الدكتور / عماد الدين حسين**

الرئيس التنفيذي لشركة CMI

مترجم قانوني معتمد بوزارة العدل منذ 2008

محكم تجاري دولي - زميل المجمع الملكي البريطاني للمحكمين (FCI Arb)



الدكتور/ عماد الدين حسين

emadkna@gmail.com

www.dremadhusein.com



UAE: +971 50 266 4646

U.K: +44 7 4444 5555 6

- زميل المجمع الملكي البريطاني للمحكمين المعتمدين (FCI Arb) - لندن
- وسيط معتمد من مركز التسوية الفعالة للمنازعات (CEDR) (Accredited Mediator) - لندن
- عضو معهد قانون الأعمال الدولي - باريس
- محكم تجاري دولي ممارس وتم تسميته رئيسًا لهيئات التحكيم وكذلك محكمًا فردًا في العديد من المنازعات المدنية والتجارية.
- محكم معتمد وممارس بمركز أبوظبي للتوفيق والتحكيم التجاري (ADCCAC) ومركز دبي للتحكيم التجاري الدولي (DIAC) ومركز التحكيم بسوق أبوظبي العالمي (ADGMAC) والمركز السعودي للتحكيم التجاري (SCCA) والعديد من المراكز المؤسسية إقليميًا وعالميًا.
- محكم ممارس في هيئات التحكيم - غرفة التجارة الدولية (ICC) - باريس
- محكم معتمد وممارس في مركز القاهرة الإقليمي للتحكيم التجاري الدولي (CRCIC) - القاهرة
- وسيط معتمد في مركز تسوية منازعات المستثمرين (IDSC) - القاهرة
- مترجم قانوني معتمد في وزارة العدل - أبوظبي منذ 2008.
- مستشار قانوني في التفاوض والوساطة وإدارة العقود وآليات تسوية المنازعات بالطرق البديلة (ADR).
- خبير ورئيس مقيمين معتمد من المؤسسة الأوروبية لإدارة الجودة (EFQM) ومقرها في بروكسل - بلجيكا
- مدرب معتمد (EFQM Licensed Trainer, Belgium) مدرب معتمد في إدارة المعرفة (CKM Instructor KMI, USA).
- قام بتدريب أكثر من 12,000 من قادة العمل الحكومي في منطقة الشرق الأوسط ودول الخليج العربي في التحكيم والوساطة والقيادة والتميز المؤسسي.
- كاتب وله اهتمامات قانونية وأدبية ومجتمعية، وله إصدارات في وسائل تسوية المنازعات بالطرق البديلة (ADR) والتميز والتطوير المؤسسي وأدب الرحلات.
- كاتب مقال أسبوعي في جريدة الرؤية الإماراتية (2018-2021) وفي جريدة الاتحاد الإماراتية (2015-2018).
- صدر له كتاب (زايد والتميز) عن الأرشيف الوطني، وكتاب (شواهد من الوطن رقم 1) عن وزارة الثقافة بدولة الإمارات العربية المتحدة وكتاب (رحلات وتأملات)، وكتاب (قبل أن يترد طرفك)، وحاليًا كتاب (استشراف مستقبل الوساطة لتسوية المنازعات المدنية والتجارية - تحت الطبع).

## خدمات وأنواع الترجمة في مركز (TEAM)

2

## أولاً: خدمات الترجمة لدى مركز (TEAM)

يقوم مركز الترجمة والتحرير والإعلام (TEAM) بدور فعّال ومميّز في دعم الجهات الحكومية والمؤسسات شبه الحكومية في مختلف القطاعات من خلال الخدمات التي يقدمها ونذكر منها ما يلي:



الترجمة الفورية في المؤتمرات  
والندوات وورش العمل وبرامج  
التدريب



ترجمة المواد الإعلامية  
والأفلام الوثائقية



ترجمة وتعريب كتب تخصصية  
وموسوعات تشريعية



الترجمة القانونية للعقود والشهادات  
والوثائق الرسمية  
(وزارة العدل - رخصة رقم 301، منذ 2008)



التدريب التخصصي في كافة  
مجالات الترجمة القانونية  
والفورية

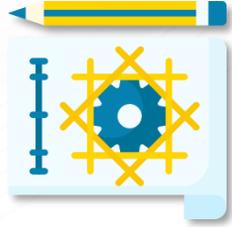


إدارة المحتوى المستندي  
والإلكتروني للمواقع الإلكترونية  
وتعريب مواقع الإنترنت



التحرير والتدقيق اللغوي  
والتنسيق والتصميم

## ثانيًا: أنواع الترجمة لدى مركز (TEAM)



الترجمة الهندسية



الترجمة المصرفية  
والمالية



الترجمة الفورية  
للمؤتمرات والمنتديات  
واللقاءات والاجتماعات



الترجمة القانونية  
المعتمدة



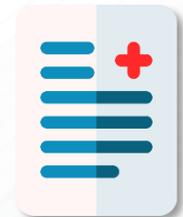
ترجمة المواد الفيلمية  
والتسجيلية  
(Subtitling & Dubbing)



الترجمة الأدبية



الترجمة العلمية



الترجمة الطبية

## ما الذي يميّز خدمات مركز (TEAM)



يحرص مركز (TEAM) على سرية الوثائق والمحتويات في الترجمة القانونية، وبيانات الفعاليات في الترجمة الفورية، احترامًا لخصوصية العميل وضمان موجبات الخصوصية وعدم الإفصاح في كافة مراحل الترجمة.

يؤمن مركز (TEAM) بأنّ التّرجمة إحساسٌ إنسانيٌّ، وبحثٌ وقراءةٌ لما بين السُّطور، وأن أحدث البرمجيات ومواقع الترجمة الإلكترونية لم تتوصل حتى الآن إلى ترجمة نص يمكن فهمه بصورة متكاملة ابتكارية. ولذلك، فإنه فيحظر في مركز الترجمة استخدام أية برامج أو مواقع ترجمة إلكترونية لضمان الموثوقية والدقة .

يضمّ مركز (TEAM) فريقًا مُتخصّصًا من المترجمين المتميزين ذوي الخبرة والكفاءة من حملة الشهادات التخصصية في الترجمة وممن يمتلكون المهارة والموهبة ليكون المركز ليس مقدم خدمات، بل شريك استراتيجي في الترجمة والتعريب.

## ما الذي يميّز خدمات مركز (TEAM)



يساهم مركز (TEAM) بدور هام في تحسين صورة لغتنا العربية، وتعزيز مبادرات تطوير مجتمعاتنا من خلال ترجمة أحدث ما توصل إليه الغرب، ونشر ثقافتنا العربية وتفعيل حوار الحضارات، ونشر وكتابة مقالات وتقديم إصدارات.

يسعى مركز (TEAM) إلى تقديم خدمات متميّزة لعملائه وفق المعايير الدولية لخدمة وإسعاد العملاء وأفضل الممارسات نحو تعزيز استدامة ثقة عملائه، وبناء شراكات مستدامة.

## مراحل عملية الترجمة التحريرية والفورية في مَرَكز (TEAM)

3

## مراحل عملية الترجمة التحريرية في مركز (TEAM)



## مراحل عملية الترجمة الفورية في مركز (TEAM)

### 9 مراحل رئيسية لعملية الترجمة الفورية



## أبرز إنجازات مركز (TEAM)

4

# أبرز مشاريع الترجمة التحريية لمركز (TEAM)

| مخرجات المشروع | المشروع   | الجهة   |
|----------------|---|---|
|                | ترجمة وتعريب قواعد الوساطة لمركز دبي للتحكيم الدولي - DIAC<br>قواعد الوساطة - أكتوبر 2023.  | مركز دبي للتحكيم الدولي<br>Dubai International Arbitration Centre |
|                | ترجمة وتعريب الدراسة الاستقصائية للأكاديمية الدولية لتسوية المنازعات في سنغافورة<br>للعام 2023 - جامعة سنغافورة للإدارة.<br>Singapore International Dispute Resolution Academy (SIDRA)              | SINGAPORE MANAGEMENT UNIVERSITY                                   |
|                | ترجمة وتعريب الملخص التنفيذي للدراسة الاستقصائية للأكاديمية الدولية لتسوية المنازعات في سنغافورة للعام 2022 - جامعة سنغافورة للإدارة.<br>Singapore International Dispute Resolution Academy (SIDRA) | SINGAPORE MANAGEMENT UNIVERSITY                                   |
|                | ترجمة وتعريب قواعد التحكيم الصادرة في مارس 2022 لمركز دبي للتحكيم الدولي (DIAC).  | مركز دبي للتحكيم الدولي<br>Dubai International Arbitration Centre |
|                | ترجمة وتعريب المواد التدريبية الخاصة بالمجمع الملكي البريطاني (CI Arb) ضمن مساقات الزمالة في التحكيم التجاري الدولي.  | CI Arb<br>evolving to resolve                                     |

# أبرز مشاريع الترجمة التحريرية لمركز (TEAM)

| مخرجات المشروع | المشروع   | الجهة  |
|----------------|---|--|
|                | <p>إعداد وتصميم وطباعة الموسوعة التشريعية لدائرة البلديات والنقل في إصدارها الثاني لعام 2024، وتشمل الموسوعة تسعة كتب تمثل كافة التشريعات الخاصة بأعمال الدائرة من مراسيم وقوانين، وقرارات، ولوائح تنفيذية، وتعاميم. وترجمتها إلى اللغة الإنجليزية.</p> | <p>دائرة التخطيط العمراني والبلديات<br/>                 DEPARTMENT OF URBAN PLANNING AND MUNICIPALITIES</p> |
|                | <p>إعداد وتصميم وطباعة الموسوعة التشريعية لدائرة التخطيط العمراني والبلديات في إصدارها الأول لعام 2019، وتشمل الموسوعة ثمانية كتب تمثل كافة التشريعات الخاصة بأعمال الدائرة من مراسيم وقوانين، وقرارات، ولوائح تنفيذية، وتعاميم.</p>                    | <p>دائرة التخطيط العمراني والبلديات<br/>                 DEPARTMENT OF URBAN PLANNING AND MUNICIPALITIES</p> |
|                | <p>إعداد وتصميم وطباعة الموسوعة التشريعية لدائرة الصحة (أبو ظبي) في إصدارها الأول لعام 2020، وتشمل الموسوعة عشرة كتب تمثل كافة التشريعات الخاصة بأعمال الدائرة من مراسيم وقوانين، وقرارات، ولوائح تنفيذية، وتعاميم.</p>                                 | <p>دائرة الصحة<br/>                 DEPARTMENT OF HEALTH</p>   |

## أبرز مشاريع الترجمة التحريرية لمركز (TEAM)

| مخرجات المشروع  | المشروع   | الجهة  |
|---|---|--|
| كتاب<br>"مستقبل المدن - دراسات<br>اتجاهات مستقبل المدن<br>2021"                     | ترجمة وتعريب كتاب "مستقبل المدن - دراسات اتجاهات مستقبل المدن 2021" من اللغة الإنجليزية إلى اللغة العربية، وتصميم النسخة العربية لدائرة البلديات والنقل. أبو ظبي. | <br>دائرة البلديات والنقل<br>DEPARTMENT OF MUNICIPALITIES<br>AND TRANSPORT      |
| كتاب<br>"دليل أدوات استشراف<br>المستقبل"  | ترجمة وتعريب كتاب "دليل أدوات استشراف المستقبل" من اللغة الإنجليزية إلى اللغة العربية لدائرة البلديات والنقل. أبو ظبي.  | <br>دائرة البلديات والنقل<br>DEPARTMENT OF MUNICIPALITIES<br>AND TRANSPORT      |
|  | ترجمة وتعريب وتصميم وطباعة كتاب «البنية التحتية الوطنية للجودة» لمجلس أبو ظبي للجودة، ويُعدُّ هذا الكتاب أول مرجعٍ موثَّق عن الجودة والمطابقة في إمارة أبو ظبي.   | <br>مجلس أبو ظبي للجودة والمطابقة<br>ABU DHABI QUALITY AND CONFORMITY COUNCIL |

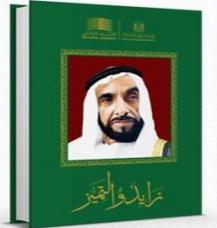
## أبرز مشاريع الترجمة التحريرية لمركز (TEAM)

| مخرجات المشروع                          | المشروع   | الجهة  |
|---|---|--|
| سياسات ومستندات تقنية وأمن المعلومات    | ترجمة سياسات ومستندات تقنية وأمن المعلومات الخاصة بوزارة المالية - الإمارات   |  <p>الإمارات العربية المتحدة<br/>وزارة المالية</p>  |
| تقديم خدمات الترجمة والتحرير -2020-2021 | تقديم خدمات الترجمة والتحرير للهيئة الاتحادية للهوية والجنسية والجهات التابعة لها وفق خدمات ترجمة عالية الجودة تواكب أفضل المعايير الدولية.   |  <p>الهيئة الاتحادية للهوية والجنسية<br/>FEDERAL AUTHORITY FOR IDENTITY &amp; CITIZENSHIP</p> |
| تقرير التغذية الراجعة وثائق التميز      | ترجمة تقرير التغذية الراجعة للهيئة الاتحادية للهوية والجنسية والخاصة بجائزة محمد بن راشد للأداء الحكومي المتميز، وترجمة وثائق التقديم إلى جائزة محمد بن راشد للأداء الحكومي المتميز للدورة السادسة للعالم 2021. |  <p>الهيئة الاتحادية للهوية والجنسية<br/>FEDERAL AUTHORITY FOR IDENTITY &amp; CITIZENSHIP</p> |
| تقديم خدمات الترجمة لمدة (5) سنوات      | تقديم خدمات الترجمة لدائرة تنمية المجتمع اعتبارًا من عام 2015 والجهات التابعة لها وفق خدمات ترجمة عالية الجودة تواكب أفضل المعايير الدولية، ولفترة تعاقدية امتدت لأكثر من خمس سنوات.                            |  <p>دائرة تنمية المجتمع<br/>DEPARTMENT OF COMMUNITY DEVELOPMENT</p>                         |

## أبرز مشاريع الترجمة التحريرية لمركز (TEAM)

| مخرجات المشروع   | المشروع  | الجهة   |
|--|--|---|
| تقديم خدمات الترجمة<br>لمدة (8) سنوات  | ترجمة وثائق ومستندات طبية لمركز<br>(Children's National Health System) منذ عام 2011.   | <br><b>Children's National</b><br><i>Health System</i> |
| <br>المركز الثالث عالمياً | ترجمة وتحرير وثائق التّقديم لجوائز الأعمال الدوليّة (جائزة ستيفي)، حيث احتلت دولة الإمارات العربيّة المتّحدة - مُمثلاً في القيادة العامة لشرطة أبوظبي - المركز الثالث على مُستوى العالم. | <br>إدارة التدريب                                      |
| <br>جائزة أفضل وثيقة     | ترجمة وتحرير وثائق التّقديم لجوائز الجمعية الأمريكيّة للتدريب والتطوير (ASTD). وقد فازت وثيقتنا إدارة التدريب بالقيادة العامة لشرطة أبوظبي بجائزة (أفضل وثيقة).                          | <br>إدارة التميز المؤسسي                              |

## أبرز مشاريع الترجمة التحريرية لمركز (TEAM)

| مخرجات المشروع  | المشروع  | الجهة  |
|---|--|--|
| تقديم خدمات الترجمة لمدة (6) سنوات  | تقديم خدمات الترجمة لمجلس أبو ظبي للتعليم (دائرة المعرفة) اعتباراً من سبتمبر 2013 لأكثر من 15 قطاع ووحدة تنظيمية داخل الدائرة وفق خدمات ترجمة عالية الجودة تواكب أفضل المعايير الدولية ولفترة تعاقدية امتدت لأكثر من ست سنوات. |  <p>دائرة التعليم والمعرفة<br/>DEPARTMENT OF EDUCATION<br/>AND KNOWLEDGE</p>                            |
| دليل الخدمات  | الترجمة والمراجعة والتدقيق اللغوي لدليل الخدمات الخاص بدائرة التخطيط العمراني والبلديات – أبو ظبي.   |  <p>دائرة التخطيط العمراني والبلديات<br/>DEPARTMENT OF URBAN PLANNING<br/>AND MUNICIPALITIES</p>        |
|   | تأليف كتاب «زايد والتميز» وإصداره من قبل الأرشيف الوطني عام 2016. الكتاب سيرة ذاتية للشيخ زايد، طيب الله ثراه، من منظور التميز وحسب معايير التميز للنموذج الأوروبي للتميز (EFQM).  |  <p>الأرشيف الوطني<br/>NATIONAL ARCHIVES   وزارة شؤون الرئاسة<br/>Ministry of Presidential Affairs</p> |
|  | ترجمة وتحرير وطباعة (استراتيجية الاستثمار في القصيم) لصالح الغرفة التجارية الصناعية بمنطقة القصيم في المملكة العربية السعودية. وقد حصل المركز على شهادة تقدير نظير جهوده المتميزة في ذلك المشروع.                              |  <p>غرفة القصيم<br/>QASSIM CHAMBER</p>  |

## أبرز مشاريع الترجمة الفورية لمركز (TEAM)

| التاريخ             | المكان                                   | الفعالية  |
|---------------------|--|---|
| 07-05 سبتمبر 2021   | وزارة المالية                            | جلسات التقييم لجائزة محمد بن راشد للأداء الحكومي المتميز                        |
| 20 يناير 2020       | وزارة المالية                            | فعالية لوزارة المالية   |
| 13 و 14 فبراير 2013 | فندق (ريتز كارلتون) أبو ظبي              | مؤتمر أبو ظبي العالمي للأوفست (التوازن الاقتصادي)                               |
| 3-5 فبراير 2013     | فندق (الجميرا - أبراج الاتحاد) - أبو ظبي | مؤتمر جائزة القمة العالمية لمحتويات الهاتف المحمول                              |
| 29 نوفمبر 2012      | دائرة التنمية الاقتصادية                 | مؤتمر مجالس التنافسية العالمية  |
| 11 نوفمبر 2012      | دائرة التنمية الاقتصادية                 | ندوة بحث المعوقات التنظيمية والتشريعية التي تواجه القطاع الخاص في إمارة أبو ظبي |
| 3 و 4 أبريل 2012    | أبو ظبي                                  | المنتدى العالمي لمكافحة الإرهاب   |

## أبرز مشاريع الترجمة الفورية لمركز (TEAM)

| التاريخ       | المكان               | البرنامج/الفعالية  |
|---------------|----------------------|--|
| 18 يوليو 2012 | فندق (انتركونتننتال) | الهيئة الاتحادية للرقابة النووية - (FANR)                            |
| 2007<br>2008  | أبو ظبي              | معرض أبو ظبي الدولي للكتاب السابع عشر والثامن عشر                    |
| 2008          | أبو ظبي              | إعلان الخطة الإستراتيجية لهيئة أبو ظبي للثقافة والتراث (2008 - 2012) |

## فروع خدمات مركز (TEAM)

5



مستترز انترناشيونال للاستشارات والترجمة القانونية  
Consultancy Masters International & Legal Translation

افتتحت مستترز انترناشيونال للاستشارات في بداية العام 2019 فرع مركز الترجمة وخدمات متابعة المعاملات في شارع المرور- أبو ظبي لتقديم خدمات الترجمة القانونية، والوكالات القانونية، وكافة أعمال الترجمة التحريرية والفورية، والخدمات المساندة سعيًا من الشركة لتحقيق سعادة متعاملها بتقديم خدمات متميزة إلى الجمهور ومجتمع الأعمال في إمارة أبو ظبي.



افتتحت مستترز انترناشيونال للاستشارات في منتصف العام 2018 فرع مركز الترجمة وخدمات متابعة المعاملات في غرفة أبو ظبي للتجارة والصناعة لتقديم خدمات الترجمة القانونية، والوكالات القانونية، وكافة أعمال الترجمة التحريرية والفورية، والخدمات المساندة سعيًا من الغرفة لتحقيق سعادة متعاملها بتقديم خدمات متميزة إلى الجمهور ومجتمع الأعمال في إمارة أبو ظبي.

دائرة القضاء  
JUDICIAL DEPARTMENT



افتتحت مستترز إنترناشيونال للاستشارات في مطلع العام 2018 فرع مركز الترجمة وخدمات متابعة المعاملات في دائرة القضاء - أبو ظبي لتقديم خدمات الترجمة القانونية، والوكالات القانونية، وكافة أعمال الترجمة التحريرية والفورية، في إطار استراتيجية الدائرة لتحقيق سعادة متعاملها بتقديم خدمات متميزة.

## الفروع التابعة لمركز (TEAM)



فرع (CMI) لخدمات الترجمة القانونية بدائرة القضاء – أبو ظبي

# الفروع التابعة لمركز (TEAM)



فرع (CMI) لخدمات الترجمة القانونية بغرفة أبوظبي للتجارة والصناعة - أبوظبي

## الفروع التابعة لمركز (TEAM)



فرع (CMI) لخدمات الترجمة القانونية والمعاملات بشارع المرور - أبوظبي

## أهم العُملاء الرئيسيين للمركز في مجال خدمات الترجمة التحريرية

6

# بعض عملاء المركز في مجال خدمات الترجمة التحريرية

دائرة البلديات والنقل  
 DEPARTMENT OF MUNICIPALITIES  
 AND TRANSPORT



دائرة التعليم والمعرفة  
 DEPARTMENT OF EDUCATION  
 AND KNOWLEDGE



دائرة الصحة  
 DEPARTMENT OF HEALTH



دائرة القضاء  
 JUDICIAL DEPARTMENT



الإمارات العربية المتحدة  
 وزارة الموارد البشرية  
 والتوطين



الإمارات العربية المتحدة  
 وزارة المالية



الأرشيف الوطني  
 NATIONAL ARCHIVES



وزارة شؤون الرئاسة  
 Ministry of Presidential Affairs



مجلس أبوظبي للجودة والمطابقة  
 ABU DHABI QUALITY & CONFORMITY COUNCIL



هيئة أبوظبي للزراعة والسلامة الغذائية  
 ABU DHABI AGRICULTURE AND FOOD  
 SAFETY AUTHORITY



دائرة التنمية الاقتصادية  
 DEPARTMENT OF ECONOMIC DEVELOPMENT



دائرة تنمية المجتمع  
 DEPARTMENT OF COMMUNITY  
 DEVELOPMENT



مركز دبي  
 International  
 Arbitration  
 Centre  
 للتحكيم  
 الدولي

غرفة أبوظبي  
 ABU DHABI CHAMBER



هيئة المساهمات المجتمعية - معاً  
 Authority of Social Contribution - Ma'an



الهيئة العامة  
 للمعاشنات  
 والتأمينات  
 الإجتماعية  
 GENERAL PENSION &  
 SOCIAL SECURITY AUTHORITY



الهيئة الاتحادية للهوية والجنسية والجمارك وأمن المنافذ  
 FEDERAL AUTHORITY FOR IDENTITY, CITIZENSHIP, CUSTOMS & PORT SECURITY



شرطة أبوظبي  
 ABU DHABI POLICE



CI Arb  
 evolving to resolve



SMU  
 SINGAPORE MANAGEMENT  
 UNIVERSITY

غرفة القاسم  
 QASSIM CHAMBER



Global  
 ADVOCACY AND  
 LEGAL COUNSEL

AL QUDRA  
 HOLDING  
 القدرة القابضة

Julphar  
 الخليج للصناعات الدوائية  
 Gulf Pharmaceutical Industries

## أهم العُملاء الرئيسيين للمركز في مجال خدمات الترجمة الفورية

7

# بعض عملاء المركز في مجال خدمات الترجمة الفورية

## عملاء دوليين



وزارة الخارجية  
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS



GCTF  
GLOBAL COUNTERTERRORISM FORUM



الإمارات العربية المتحدة  
وزارة البيئة والمياه



USAID COUNTERPART  
INTERNATIONAL  
FROM THE AMERICAN PEOPLE  
In partnership for results that last



IMO  
INTERNATIONAL  
MARITIME  
ORGANIZATION



Global forum  
for innovations  
in agriculture  
3-4 February 2014  
ADNEC, Abu Dhabi  
MIDDLE EAST & AFRICA FOCUS



Hedayah



مؤتمر أبوظبي الثالث للترجمة  
Abu Dhabi Third Translation Conference  
الهوية والتواصل الثقافي

AFE  
EQUITIES  
SUMMIT 2014



The Middle East  
Leadership Communications  
Conference

21- 22 April 2014



مجلس أبوظبي للجودة والمطابقة  
ABU DHABI QUALITY AND CONFORMITY COUNCIL

# بعض عملاء المركز في مجال خدمات الترجمة الفورية

## عملاء محليين

مجلس دبي الاقتصادي  
Dubai Economic Council



دائرة التنمية الاقتصادية  
DEPARTMENT OF ECONOMIC DEVELOPMENT



الإمارات العربية المتحدة  
وزارة المالية



جمعية الشرطة النسائية الإماراتية  
Emirates Women Police Association



14 - 16 January 2014  
Abu Dhabi National Exhibition Centre, UAE

**INTER 1 AT**  
Middle East

The Machinery and Equipment Exhibition for the  
Construction and Materials Industries.

**intertek**  
Total Quality. Assured.

**ADIOC 2013**

ABU DHABI INTERNATIONAL OFFSET CONFERENCE  
RITZ - CARLTON ABU DHABI, GRAND CANAL 12<sup>th</sup> - 14<sup>th</sup> FEB 2013



**WSA**  
WORLD SUMMIT AWARD

Abu Dhabi

2013 **MOBILE  
CONTENT**

## شهادات شكر وتقدير

8

## شهادات شكر وتقدير



شهادة شكر وتقدير من دائرة التنمية الاقتصادية عن تقديم خدمات الدعم المساند والتطوير المؤسسي - أبو ظبي - أبريل 2013

شهادة شكر وتقدير من دائرة التنمية الاقتصادية  
أبو ظبي - يناير 2010

# شكراً لكم

ماسترز انترناشيونال للاستشارات والترجمة القانونية  
Consultancy Masters International & Legal Translation

للتواصل:

فاطمة محمد  
مدير المشاريع

00971 (50) 2202856  
emadkna@gmail.com  
projects@cmiexcellence.com

   @CMIExcellence

 [www.cmiexcellence.com](http://www.cmiexcellence.com)



ماسترز انترناشيونال للاستشارات والترجمة القانونية  
Consultancy Masters International & Legal Translation

 [www.dremadhusein.com](http://www.dremadhusein.com)

www.dremadhusein.com